

Jems

¹ Aya Jems, Negur ado Odug Jesus Kristus neid ferfer,

Israel neid ibor tuwelf tenebur ein firagagaũ difen bun pas enei atotof.

Aan yeya.

Morõ Bun Ado Kisi Fiya Bun

² Turau tar, erëb sain morõ fire fire walogouf are, ã wauĩ al fiya nigin gouf,

³ ere nigin, ã keleĩ, ãgenei momoiya, kisi fiya bunem, feseya sã ifareya wõ yedig.

⁴ Feseya sã ifareya anĩ tobol ge di, ketẽ yese di, ã atĩyeĩ ken, kisi feleya bagai, erëb taka nigin lau fiya sã wõ gouf.

⁵ ã taka kisi biya nigin lau fouf, Negur tamo ganan kisi biya nigin lau de fen to difiyẽf anĩ to ou fiyeĩd fen, wau sã kisi biya kisi feleya ifenẽdidig anĩ to fiyẽf, age fe di, ã ifenẽf.

⁶ Anĩ ere, ã to fiyẽ fenẽ, ã momoi ye fen, to wau uru ouf bagai, ere nigin, taka ã wau uru ouf are, ã maaĩ moloun wĩya gen, yaum wese fe di, ilef isif fedig gen.

⁷ Tamo age fiya, ã Odug bun tamal erëb taka alouf ye fen, to kisi fei.

⁸ ã tamo wau uru ado, erëb age fef ganan bun, in wau to dẽ yesiledig.

⁹ Momoiya turada taka ã maleg are, ã Negur mala bun yogon modoũ ilun nigin wau al fouf bagai.

¹⁰ Anĩ ere, taka safina musei ado, sain Negur ĩ lai fesilnĕf are, ĩ anĩ nigin wau al foug bagai, ere nigin, ĩ odō munĩ gen inanakalauf.

¹¹ Gaa ise fen, yogon uruwa nĕ total anim aayũ gariri keledig, age fe di, munĩ tu rel fen, kubũ ye fen, yogon gegĕ meli bagai anĩ inanakalauf. Age fiya gen, tamo safina musei ado ĩg yogon kabĩ yalef ile mog, inanakalauf.

¹² Tamo taka ĩ, morō bun megeir ifaref ilauf, ĩ el fiyek, ere nigin, ĩ kisi fiya bun ifaren nigin, ĩ mata nĕ teter Negur idi ĩ nigin waud laa fef anidi afenĕdiyof yen anĩ yalouf.

¹³ Kisi fiya isi di, taka nem to irōf, “Negur aya mosor anouf nigin kisi fiyaf.” Ere nigin, Negur ĩ sanem kisi fiyĕya kisi feleya sã, agef fen, inimeg taka mosor inouf nigin to kisi fiyĕf.

¹⁴ Anĩ ere, mugu mugu ĩ, yogon oroya sanem mala yũ yale di, kisi fiya bun iledig.

¹⁵ Age fe di, bouwa nĕ oroya anim, mosor wau bun kare fe di, mosor gō fef, mosor anĩ isora le fen, laa gō fef.

¹⁶ Turau tar oboiyou, to didegneĩf.

¹⁷ Ereb biya ganam ado ege luwa bagai ganam, are ilun tamal, Negur saa ilun nĕ lalan ganam kare fen ĩ bunem isif, ĩ to falei fulu yedig, ĩ buri ilef isif fedig gen to falei yedig.

¹⁸ ĩ, yogon oroya bunem, ada, yogon momoi od bunem yogon gere tar wō tauf nigin igirnadan, are ada ereb ĩ inodin anĩ ganam bun faat uyulil taka gen wō tauf nigin age fen.

Karĩya Ado Dō Fiya

¹⁹ Turau tar oboiyou, enei karĩ walagauf: Tamo ganan kaisã bagai karĩ gouf, kaisã to wogõ gouf, kaisã to seye gouf,

²⁰ ere nigin, tamo nẽ wau saneya are, tutuk mata ibodõya Negur orof anĩ to irou isidig.

²¹ Anĩ nigin, ereb ereb amuyẽ ganan ado, sesen ketẽ yesen ganan walelagauf, agog fen, wauĩ yukesileya bunem, od ã namein Negurem itenen, kel yaleyeĩf kisi feleya anĩ walogouf.

²² ã od ege karĩ dogol ya bunem, to aug bouweĩ udegnẽg. Ereb yef anĩ dõg agog.

²³ Aib taka ĩ od karĩ ye fen, ereb yef anĩ to dõ fef are, ĩ tamo yogo nawa dodo bun ilef gen,

²⁴ ĩ yogo nawa felef, waĩf yale di, kaisã bagai yogo nawa nigin nene yedig gen age fiya.

²⁵ Anĩ ere, tamo ĩ, lo kisi feleya bagai, karika ifenẽdig anĩ bun, el fe felef fen, faimud age fef ile, ereb karĩ yen anĩ to weder tu kel fen, anĩ agei fouf are, ĩ ereb age fef anĩ bun el fiyẽf.

²⁶ Aibem taka ĩ aya momoi auf ye fen, ereb ereb lo irok kilei bagai dõf age fouf, anĩ ere, yogon sigor to fateul inouf are, ĩ yogo idegne ken, yogon momoiya are kaũ sã.

²⁷ Momoiya, Negur ada Tamada karẽtut ado kũ fenẽya sã gen iledig, are eig fiya: maad ado waab, nedi morõ bun kulatun fediya, agef fen, tenebur nẽ oroyam to amuyẽ iroudauf nigin lo feleya.

2

ã Wauĩ Wenẽgef Anĩ Dogol To Lo Walagauf

¹ Turau tar, ã, neda fula fiya medeïya nẽ Odug Jesus Kristus nigin momoi gef nigin, ã wauï wenẽgef anï dogol to lo walagauf.

² Tamo taka ï, ãgenei guru fiya bun ima sai gol ado kolos biya ifoun ken, isi di, maleg tamo taka kolos tubu adog namen isiyouf.

³ ã tamo kolos biya ado anï el ge lo weleg fen, “Ogon ibodõya modoũ biya bagai yeir,” ge fen, maleg tamo urokenẽgouf, “Õ an ufar,” be “Õ yeu gariyan tenebur ubod,” wiyẽgouf are,

⁴ ã atun es ge fen foi gen, agog fen, kisi gariya sane bunem es fiya tamo wõ gen.

⁵ Karïg, turau tar oboiyou! Negur ï, tenebur tamo kayau meleid bun maleg anidi momoiya bun kisi feleya bagai wõ de di, Negur nẽ tano ï nigin waud laa fedig anidi afenẽdiyof yen anï, idi akor dalouf nigin to igirnẽdin de?

⁶ Anï ere, ã maleg anidi anï meleï irim uledigen. Tamo safineid adodom to lai diyeïdig de? Idim ã kot bun to guri diyeï dirouleyeïdig de?

⁷ Idim, Kristus yana biya anï bunem ã iweigneïdig anï, to yana sane dinodig de?

⁸ ã, momoi bagai, neda King nẽ lo, Negur nẽ Itotoya bun ibodok, “Õ ogo nigin waũ laa fef gen, nẽ tâ nigineg ago waũ laa fouf,”* anï dõ gouf are, ã biya ago gef.

⁹ Anï ere, ã wauï wenẽgef anï dogol lo walagauf are, ã mosor unog fen, lo bunem, ã lo wal fiya tamo wowã gef.

¹⁰ Ere nigin, taka ï lo ganan dõf fen, lo tekelei dogol wal fouf are, ï lo ganan wal fef.

* 2:8: Levitikas 19:18

11 Aib ï iron, “Õ seseirã to uno,”† ï eig yeg iron, “Õ taka to ukeis.”‡ Õ seseirã to unof, anï ere, taka ukesiyouf are, õ lo wal fiya tamo wõ wouf.

12 Idi, lo karika ifenēdidig anim, es fediyouf age fediya gen wogõg fen, dõ gouf,

13 ere nigin, Negur, es fiya wau yūya sã anï, aib wau yūya sã bun inouf. Taka ï taka nigin wau yūya ifelnēf are, ï es fiya anï wal fouf, ere nigin, ïg Negurem wau yūya ifelnēf.

Momoiya Ado Dõ Fiya

14 Turau tar, tamo taka aya momoi auf ye fen, to dõf age fouf, ï ere biya age fouf? Momoiya age fiyam tau isennēf?

15 Turada be mainada taka ï, kolos ado saaf naa teke tekelei yōya nē sã.

16 ã takam ï irokenēf, “Wau inosiya bun ule, aya õ de ailiyok, uruwa wale fen, wõ el wo,” age ye fen, ï bouwa buru isennēya nigin ereb taka to age fouf, ï ere biya age fef?

17 Naab age fiya bagai, momoiya yogo dogol, dõ fiya bunem to isennek, are laa fef.

18 Anï ere, takam irõf, “Taka momoiya ado, taka dõ fiya ado.” Kisi age fiya are kũ fenēya.

Ogon momoiya, dõ fiya sãf are, naig fe di, aya õ momoiya ado ya anï keleï youf? Anï ere, aya, neu dõ fiya bunem, aya momoiya ado ya anï afelnõf.

19 Õ Negur tekelei ibodok ya anï momoi wof. Are de! Kaa seseneg age de momoi de fen, kumï tererē dedig.

† 2:11: Eksodas 20:14; Diuteronomi 5:18 ‡ 2:11: Eksodas 20:13; Diuteronomi 5:17

²⁰ Õ neneya bagai, õ momoiya dõ fiya sã are, ege bagai ya anĩ keleĩ you fenẽ de?

²¹ Ada tubuda Abraham yogo naal Isak alta bun Negur sesewi fiyēf nigin age fen bun, erēb ĩ age fen bunem, Negur ĩ madur bagai to fiyen de?

²² Õ, yogon momoiya ado yogon dõ fiya bagu de kabĩ dale di, yogon momoiya, erēb age fen anĩ bunem, kisi felen anĩ ulef.

²³ Anĩ bunem, Negur nē Itotoya eig ye irok anĩ kisi felen, “Abraham Negur nigin momoi yen, age fe di, Negur Abraham madur bagai yen,” § age ye fen, Negur Abraham nigin neu mou yen.

²⁴ Anĩ bun, õ ulef, are tamo ĩ erēb age fef anĩ bunem, Negur ĩ nigin madur bagai yef, momoiya dogol bunem sã.

²⁵ Age fiya bagai, Rahab naab kayau ĩg, kofo fiya tamo gei feid fen, naab taka bunem sur fedin anĩ bunem, Negur Rahab nigin to madur bagai fiyen de?

²⁶ Bouwa uur sã are laa fef age fiya gen, momoiya dõ fiya sã are laa fef.

3

Sigoreĩ Kulatun Gouf

¹ Turau tar, ã atun musei tise wowāya nigin to kisi gouf, ere nigin, ã keleĩ, amã tise kabĩ malef, totol bagai es famãf.

² Ada ganān naab musei bun kuku taudig. Aib taka ĩ erēb yef bun to kũ fenēf, ĩ tamo kisi feleya bagai, yogon bouwa ganān ulum iroukenēya kisi feleya.

³ Ada hos sigorada dō difouf nigin eweid bun ain tobega tanof are, ada hos bou ganan, sã gadi tafiyēf.

⁴ Takag, waag bun kisi gouf. Idi odug bagai fen, yau totolem irouledig, anĩ ere, ulum irouya tamo narib ileyā nigin, ulum naal bagai anim waag anĩ narib ileyā orof nē irouledig.

⁵ Age fiya bagai, bouwada bun baleda are gai naal bagai, anĩ ere, ĩ, ereb odudug ĩ age fef nigin, yogo yana seli yabidig. Dub odug yā ninimam age fe di, uu yedig age fiya gen bagai kisi gouf.

⁶ Baledag ĩ yā, bouwada ganan atun sane nē teneub. ĩ tamo oditekei bouwa ganan amuyē ifenēdig, yogon mata ibodok ilauf ganan bun yā irādig, age fe di, ĩg yogo hel bunem isaikalauf.

⁷ Gaar fire fire ganan, ninā, gaar luwedim diyōdig anĩ ado, maaĩwō difaref are ganan, man difiyēdig nigin tamom maman difediyouf.

⁸ Anĩ ere, tamo takam bale maman fiya kisi feleya sã. ĩ faimud sane fen, laa nē mū sanem barikā.

⁹ Baledam ada neda Odug ado Tamada yana talesedig, age tafe fen, de anim tamo Negur yogo gen inodin anĩ gelu tafedidig.

¹⁰ Awada tekelei anĩ bun tamal, yana yaleseya ado gelu fiya wō yedig. Turau tar, anĩ to agef ilauf bagai.

¹¹ Maaĩ naan ado naan maug, warur tekelei bun tamal wōya kisi feleya de?

¹² Turau tar, aa fig, aa oliv faat imaya kisi feleya de? Aa wain, aa fig faat imaya kisi feleya de?

Age fiya gen, maaĩ naan, warur bun tamal, naan maug wōya kisi feleya sã.

Tenebur Nē Kisi Biya Ado Negur Nē Kisi Biya

¹³ ã atun taka, kisi biya ado fen, kisi fokō feleya adouf are, ã yogon tobonunã biya bunem, wau yukesileya kisi biya bunem isif anĩ bun, dō fiya bunem anĩ yaorouf.

¹⁴ Anĩ ere, ã āgenei wauĩ bun, kiyēĩ makik ado, aya aya yeya adouf are, ã yeneĩ to waleseg fen, aya kisi biya ado gouf. Ago gouf are, ã udegēg fen, momoi nē od anĩ to dō gouf.

¹⁵ Yeneĩ yaleseya nē kisi age fiya, saa ilunem to isif, anĩ ere, are tenebur tamal, bouwa nē oroya nē, Satan bun tamal.

¹⁶ Ere nigin, kiyēĩ ado aya aya yeya ibodok nē an, ekul fiya ado ereb ereb sane ganam ibodok.

¹⁷ Anĩ ere, kisi biya saa ilunem isif are, uyulil karētut, age fe di, maror nigin wau laa fiya, molol, abob karĩ fiyēya, wau yūya barikã ado, faat biya yūya, anĩ kinau ya sã ado, mala yaleya sã.

¹⁸ Maur gudū fiya tamo ã maror bun itenek, ã madur bagai anĩ kusu fedig.

4

Negur Farumen Ubodōgouf

¹ Erem age fe di, kusīya ado monēya ã atun ibodok? Are āgenei oroya ã namein kusī yedig anĩ bunem to wō yedig de?

² ã ereb oroyeik, anĩ ere, to walegedig. Anĩ nigin, ã safineid adodo udenkesig fen, ereb ereb yalekenēdiya nigin kisi gedig. ã ereb oroyeik, anĩ

ere, yaleya kisi feleya sã. Anĩ nigin, ã monëg fen, kusĩ gedig. ã to walegedig, ere nigin, ã Negur to, to wiyëgedig.

³ Sain ã to gef bun, to walegedig, ere nigin, ã wauĩ bun tutuk sa ken, to gedig, ã ereb walegef are aug naumeĩ nigin ge fen, iraileya nigin ago gedig.

⁴ ã gai de, tamo kayau seseirã dinodig gen! ã tenebur në oroya ado bagu gouf are, Negur kiwai wenëgef anĩ ã keleĩ sã de? Taka ĩ tenebur në oroya ado bagu fouf are, Negur në kiwai tamo wõ youf.

⁵ ã kisi gef, Negur në Itotoya ĩ gariya sã, “Uur ada namedan ibodõf nigin inon anĩ kiyeĩ total bagai ifenek,” yef de?

⁶ Anĩ ere, Negur ĩ wau ifenëya mugi bagai ada ifanadadig. Anĩ nigin, Negur në Itotoya eig ye irok,

“Negur ĩ, dogo yeneid dalesef anidi kiwai ifeneĩd fen,
 waud dukesil dibodok anidi wau ifenëdidig.”*

⁷ Age fiyauf are, aug Negur farumen ubodõgouf. Satan wal fiya nigin teĩbir gouf, ago ge di, ĩ ã folõ yeikalauf.

⁸ Negur wagen usig len, ĩ ã wagein isiyouf. Mosor adodo ã, imeĩ kulo gouf, kisi uru adodo ã, kisi tenebur ein në oroya bun unogef anĩ utorõg fen, kisi ganan Negur bun dogol unogouf.

* **4:6:** Proverb 3:34

⁹ Wauĩ gudũf, maruĩ isi fen, inã walogouf. Kasãya utorõg fen, wauĩ gudũ fouf, wauĩ kuliya utorõg fen, wauĩ morõf.

¹⁰ Odug mala bun wauĩ ukesileg, ago ge di, ã ã yalesneĩf.

¹¹ Turau tar, ã abob, õ sane to wiyẽg. Taka ã, tura, õ sane fiyek be, es fiyek, ã lo are sane ye fen, lo es fiyek. ã lo es wiyẽgouf are, ã lo dõ fiya tamo sã, anĩ ere, ã lo nẽ marau gen wowãg fen, ã aug tamo es wiyẽgedif.

¹² Lo ifenẽya ado es fiya tamo, de tekelei dogol ibodok, ã yogo kel yaleya ado daũ feleya kisi feleya. Anĩ ere, ã ere anĩ neĩ tã es wiyẽgouf?

Nil Nigin Yana Yaleseya

¹³ Gama karĩ gouf, õ aib urõgedig, “Gama be nil, amã fau taun enei be anĩ bun mele, an yar tekelei mabod, bisnis mano fen, moni malouf,” gedig.

¹⁴ Anĩ ere, ãgenei mata are nil naig fe ilauf anĩ, ã keleĩ sã. ãgenei mata are ere? ã ogou sain naal bagai wõ ye fen, iwaikedig gen.

¹⁵ Anĩ nigin, ã eig gouf, “Odug orouf are, amã mabod ken, enei be anĩ age mafouf,” gouf.

¹⁶ Anĩ ere, ã agog wauĩ fã ye di, yeneĩ wale-segedig. Yana yaleseya age fediya ganan are sane.

¹⁷ Age fiya nigin, taka ã biya nigin kelei ken, age fiya kisi feleya anĩ to age foug, ã mosor inouf.

5

Safina Musei Adodo Bun Weder Irouya

¹ Gama karĩ weleg, ã safina musei adodo, morõ odug ã bun isif anĩ nigin maruĩ isi fen, inã walogouf.

² Ægenei safineĩ bura le di, dedek ãgenei kolos dakasin.

³ Ægenei gol ado silwa maat te yun. Dogo neid maat te anim, ã nigin kiwai od wogõ ye fen, yã nem gen ãgenei bouweĩ yakasiyouf. Æ gamag idikeleya sain mog, safina kuru gen.

⁴ Ulegef! Kabĩ tamo ãgenei kabier kusu fiya nigin oroi dilen anĩ to na waledigen nigin, na yaleya nẽ wareg ã to wenēdigen anim, ã nigin kaĩ ye fen, iron. Age dife di, oroi tamo aiteid, Odug saa ilun nẽ kusĩ tamo guri feid uyu iroudig anĩ, wederen ilen.

⁵ Æ tenebur ein ereb ereb biyai biyai ado ubodõg fen, bouweĩ sigigi gen. Æ idenkesiya nẽ naa nigin bouweĩ gigiru unogen.

⁶ Æ, idi mosor sã, kiwai to difenein anidi, bouweid ùg fen, udenkesigen.

Darau Bun Feseya Sã Ifareya

⁷ Anĩ nigin, turau tar, to fese gef uleg, Odug nẽ isiya sain wõ youf. Saaf kabĩ yaleya tamo, teneub bun saaf biya bagai wõ youf nigin, naig fe tarif fen, uyē uruwan isif ile idikeledig anĩ atun, naig fe feseya sã tarif fen, kabĩ yaledig anĩ uleg.

⁸ Æg, to feseg fen, totol ufaragau, ere nigin, Odug isiya nẽ naa are mogo melsak.

⁹ Turau tar, abob to nauseir wiyēg, abob nauseir wiyēgouf are, es fiya ã bun isiyouf. Es fiya tamo mogo bobogē ifaref!

¹⁰ Turau tar, profet Odug nē yana bun wogō den anidi, darau bun feseya sã difaren gen ãg ago gouf.

¹¹ ã keleĩ, ada idi feseya sã difaren anidi el fedif taudig. ã Job naig fe feseya sã ifaren anĩ karĩg fen, dum Odug ĩ bun ereb naig fen are ulegen. Age fiya gen, Odug ĩ wau ifenēya ado wau yūya barikã.

¹² Anĩ ganan wal fiya, turau tar, ã wauĩ kuturol fen, saa ilun bunem, tenebur bunem be, ereb taka bunem od to megeir wogouf. ãgenei yoya are de yo dogol gouf, ãgenei sãya are de sã dogol gouf. To dō gouf are, es fiya bun ufaragauf.

Momoiya Bunem Kosēya

¹³ ã atun taka ĩ morō bun ibodok de? Age fouf, ĩ kosē youf bagai. ã atun taka wau al fef de? Age fouf, ĩ yana yaleseya nē seg yalediyouf.

¹⁴ ã atun taka dagi ado de? Age fouf, ĩ sios nē mudur adodo ĩ nigin kosē de fen, Odug yana bun ĩ mudur bun mouf fi difalauf nigin iwegnēdiyof bagai.

¹⁵ Age fe di, momoiya bunem kosē def anim dagi tamo el fiyēdig. Odug ĩ yalesnēf. ĩ mosor inon ouf are, in mosor nigin weder tu kalauf.

¹⁶ Anĩ nigin, ãgenei mosor nigin abob mala bun kurō wesig fen, abob nigin kosē ge di, ã karika walogouf. Madur tamo nē kosēya are megeir ado fen, kabĩ yaledig.

¹⁷ Eliya ĩ tamo ada gen taka. ĩ uyē to isiyouf nigin total bagai kosē ye di, tenebur ein yar towo ogō sigis uyē to isin.

18 Ì baban kosē ye di, saa ilunem uyē isin, age fe di, tenebur nē saaf wowā yen.

19 Turau tar, ā atun taka, momoi nē naab kũ fen ken, fasikor fel, meteig ile di, takam Ì momoi nē naab bun kel irousiyouf are,

20 enei karī gouf, aibem taka Ì mosor tamo yogon kũ fenēya nē delē bun tamal falei fiyek are, yogon malakanon laa bun tamal kel yale fen, mosor musei ganan nigin weder tu keleya anī irou isif.

Mata Ifeněya Ně Od
The New Testament in the Marik Language of Papua
New Guinea
Nupela Testamen long tokples Marik

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Marik

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

Printed book ISBN 0868934534

The New Testament

in Marik

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2013-07-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 31 Aug 2023

d7099f9d-3bdf-5620-8eb3-7e6c51cab7ea